

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

goccia

Art. 33682

Art. 33684

Art. 33686

Art. 33690

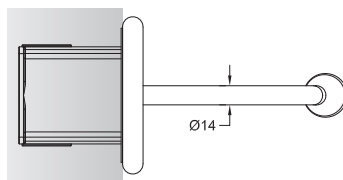
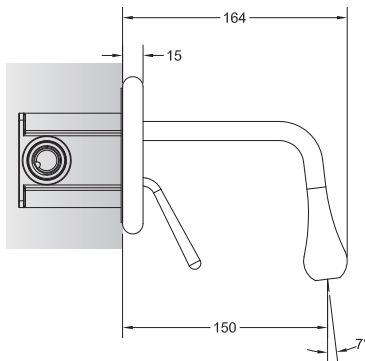
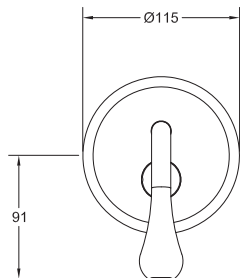
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

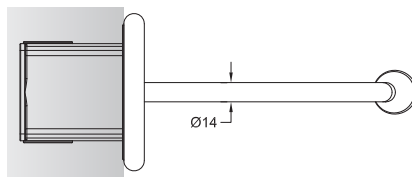
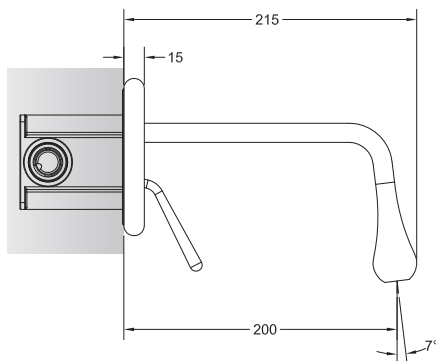
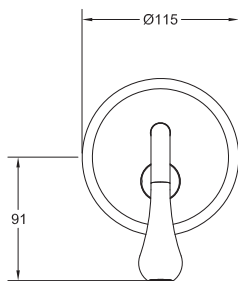
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

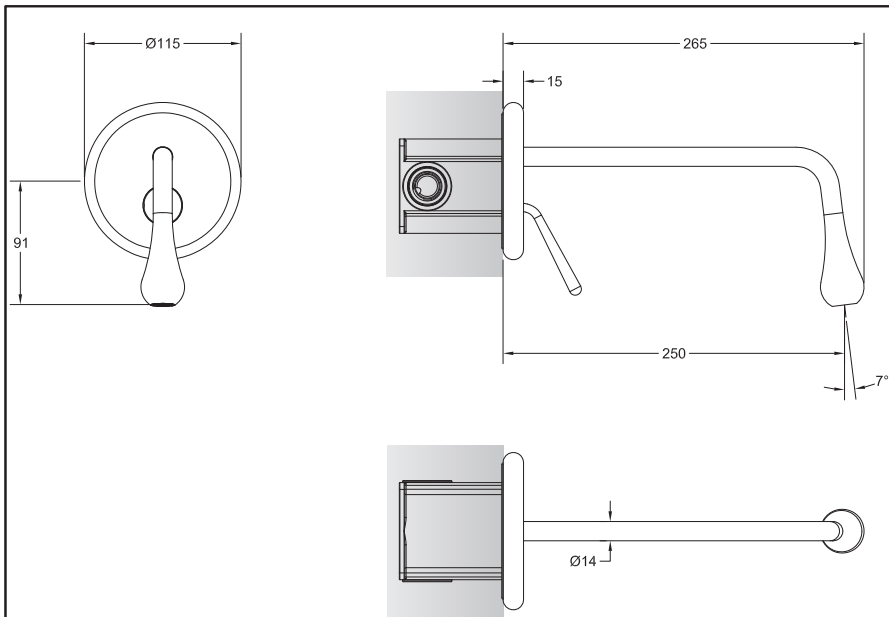
www.gessi.com - gessi@gessi.it



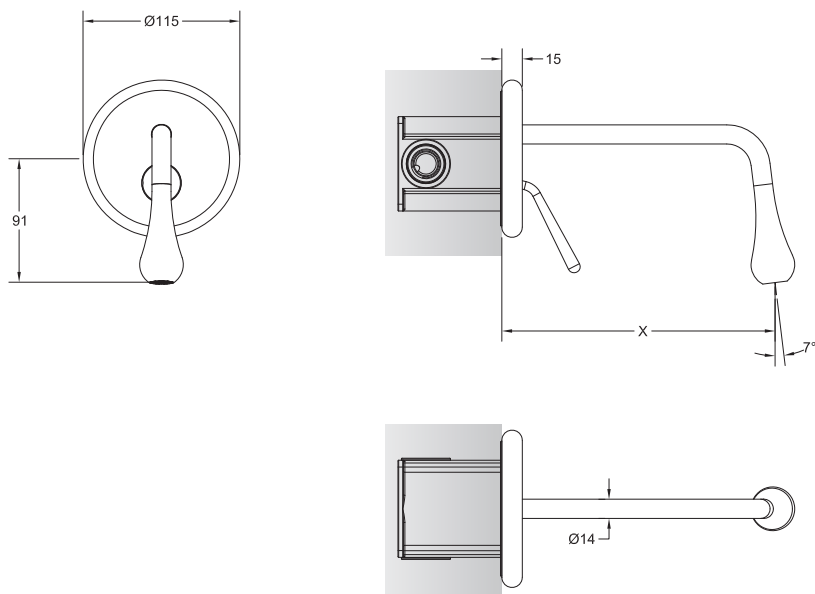
Art. 33682



Art. 33684



Art. 33686



Art. 33690

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en

los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите азратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωληνίων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

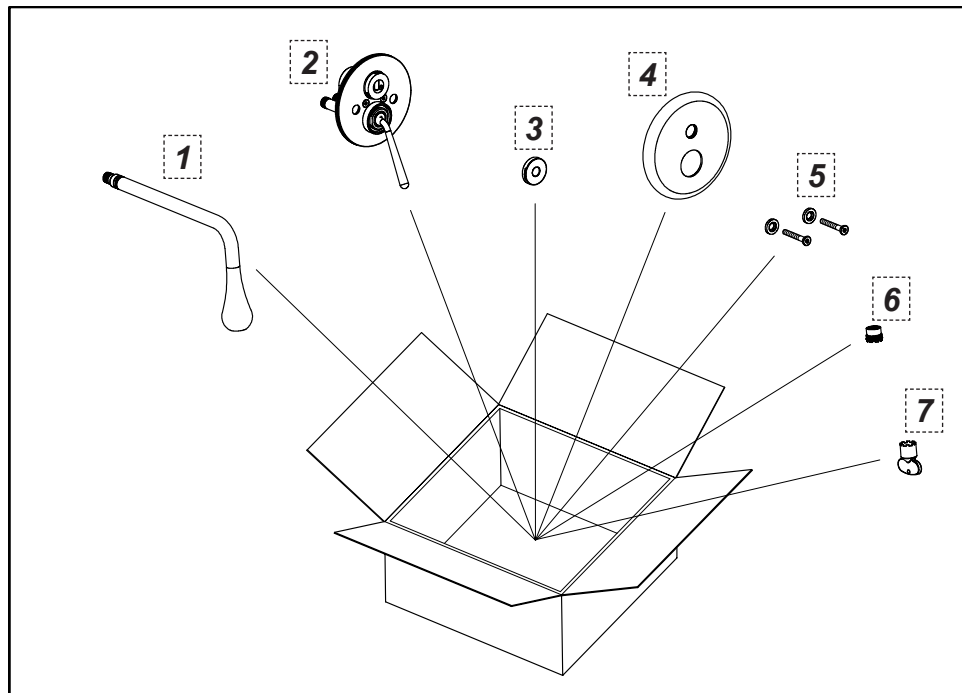
安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管, 外来物质可能会进入到混水器中, 损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前, 请拆下通风机, 对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)



Contenuto della confezione:

- 1 - Bocca di erogazione
- 2 - Corpo miscelatore
- 3 - Ghiera in finitura
- 4 - Piastra di copertura
- 5 - Viti di fissaggio piastra
- 6 - Aeratore standard
- 7 - Chiave per aeratore

Package content:

- 1 - Supply spout
- 2 - Mixer body
- 3 - Finish ring nut
- 4 - Covering plate
- 5 - Plate fastening screws
- 6 - Standard aerator
- 7 - Wrench for aerator

Contenu de l'emballage:

- 1 - Bouche de débit
- 2 - Corps mélangeur
- 3 - Virole en finition
- 4 - Plaque de couverture
- 5 - Vis de fixation plaque
- 6 - Aérateur standard
- 7 - Clé pour aérateur

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Wasserauslauf
- 2 - Mischerkörper
- 3 - Gewindehülse für den Abschluss
- 4 - Deckplatte
- 5 - Befestigungsschrauben für die Platte
- 6 - Standard perlator
- 7 - Schlüssel für Entlüfter

Contenido del embalaje:

- 1 - Caño de erogación
- 2 - Cuerpo del mezclador
- 3 - Virola de acabado
- 4 - Placa de cobertura
- 5 - Tornillos de fijación plancha
- 6 - Aireador estándar
- 7 - Llave para aireador

Содержимое упаковки:

- 1 - Излив
- 2 - Корпус смесителя
- 3 - Декоративное кольцо
- 4 - Закрывающая пластина
- 5 - Крепежные винты пластины
- 6 - Стандартный аэратор
- 7 - Ключ для аэратора

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 - Στόμιο παροχής
- 2 - Σώμα μπαταρίας αναμίκτη
- 3 - Δακτύλιος φινιρίσματος
- 4 - Πλάκα κάλυψης
- 5 - Βίδες στερέωσης πλάκας
- 6 - Στάνταρ αεριστής
- 7 - Κλειδί αεριστή

包装内含:

- 1 - 出水喷嘴
- 2 - 混水器机体
- 3 - 精工螺母
- 4 - 罩板
- 5 - 板用紧固螺钉
- 6 - 标准通风器
- 7 - 通风器扳手

Fig. 1

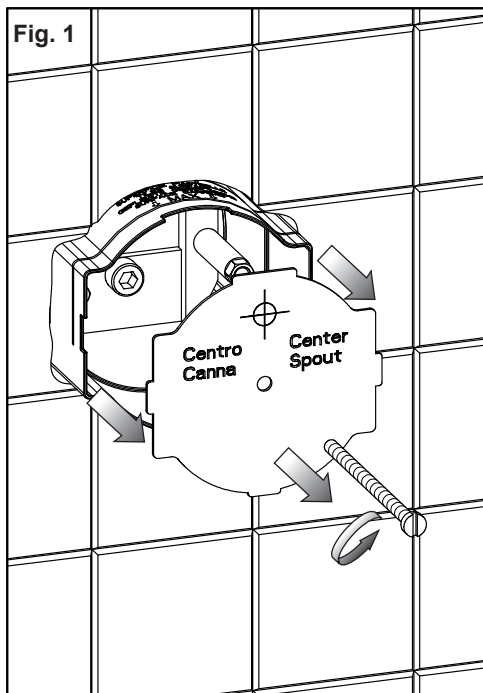


Fig. 2

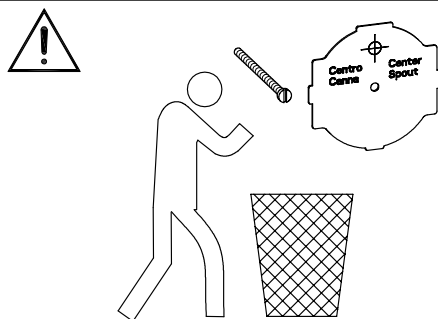
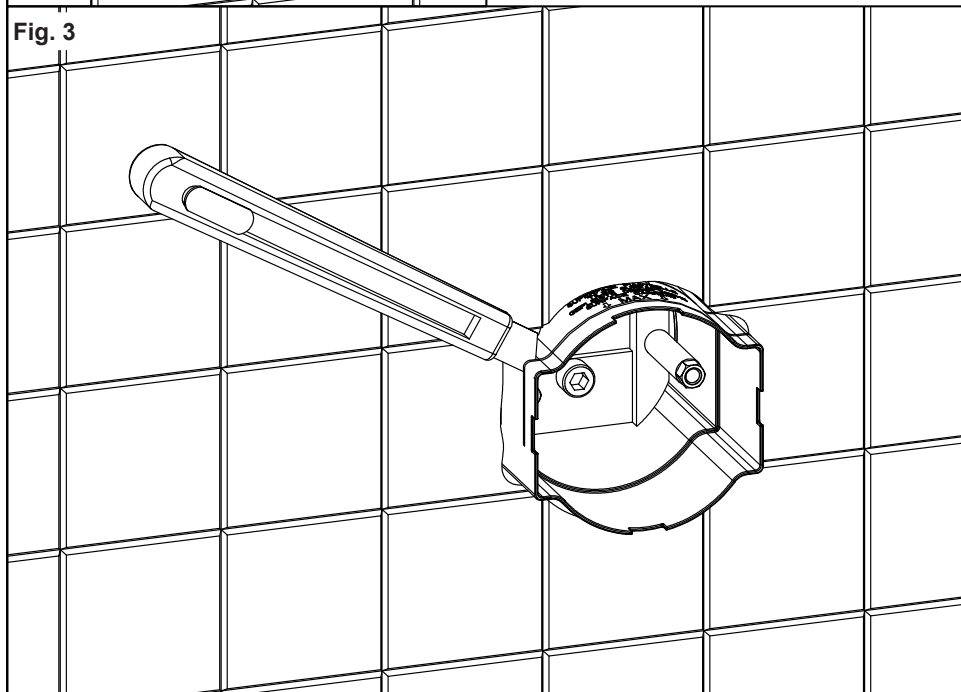


Fig. 3



Rimozione della protezione

Fig. 1-2 - Togliere la parte frontale della protezione del corpo incasso svitando la vite che la fissa.

Fig. 3 - Tagliare a filo delle piastrelle la protezione in plastica.

Removal of the protection

Fig. 1-2 - Remove the front part of the protection of the built-in body unscrewing the screw that fastens it.

Fig. 3 - Cut flush with tiles the plastic protection.

Elimination de la protection

Fig. 1-2 - Enlever la partie frontale de la protection du corps encastrement dévissant la vis qui la fixe.

Fig. 3 - Couper au ras des carreaux la protection en plastique.

Entfernen der Schutzvorrichtung

Abb. 1-2 - Die Vorderseite der Schutzvorrichtung des Einbaukörpers entfernen, indem man die Schraube, welche diese fixiert, herausschraubt.

Abb. 3 - Fliesen in Fluchtung mit der Kunststoffschutzhülle zurechtschneiden.

Remoción de la protección

Fig. 1-2 - Quitar la parte frontal de la protección del cuerpo por empotrar, destornillando el tornillo de fijación.

Fig. 3 - Corten la protección de plástico al hilo de las baldosas.

Удаление защиты

Рис. 1-2 - Снимите переднюю часть защиты встроенного корпуса, отвинчивая крепежный винт.

Рис. 3 - Отрежьте по уровню плитки пластиковую защиту.

Αφαίρεση της προστασίας

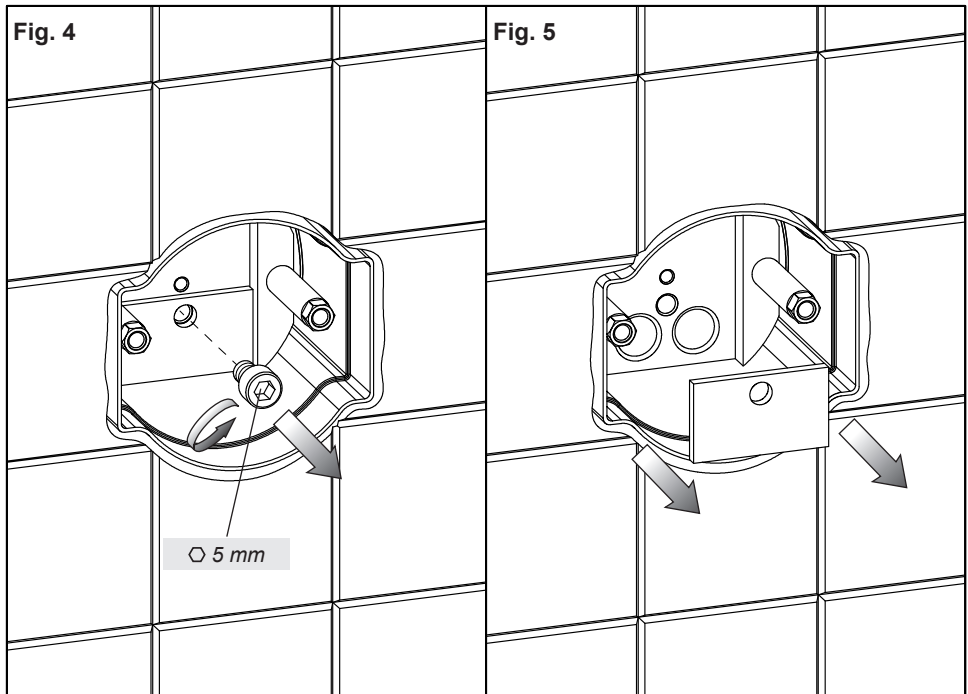
Εικ. 1-2 - Βγάλτε το μπροστινό μέρος της προστασίας του σώματος εντοιχισμού ξεβιδώνοντας τη βίδα που το στερεώνει.

Εικ. 3 - Κόψτε στην άκρη των πλακιδίων την πλαστική προστασία.

去除保护件

图1-2 - 取下嵌入体保护件的正面部件，拧下固定该部件的螺钉。

图3 - 将塑料保护件沿着瓷砖位置切割。



Rimozione del tappo di collaudo

Fig. 4 - Svitare la vite che fissa il tappo di collaudo al corpo incasso.

Fig. 5 - Togliere il tappo di collaudo.

Removal of the test plug

Fig. 4 - Unscrew the screw that fastens the test plug to the built-in body.

Fig. 5 - Remove the test plug.

Elimination du bouchon d'essai

Fig. 4 - Dévisser la vis qui fixe le bouchon d'essai au corps encastré.

Fig. 5 - Enlever le bouchon de test.

Entfernen des Abnahmestopfens

Abb. 4 - Die Schraube, welche den Abnahmestopfen am Einbaukörper fixiert, herausschrauben.

Abb. 5 - Die Abnahmestopfen entfernen

Remoción del tapón de ensayo

Fig. 4 - Destornillen el tornillo que fija el tapón de ensayo al cuerpo por empotrar.

Fig. 5 - Remuevan el tapón de ensayo.

Демонтаж испытательной заглушки

Рис. 4 - Отвинтите винт, крепящий испытательную заглушку к встроенному корпусу.

Рис. 5 - Снимите испытательную заглушку.

Αφαίρεση του πώματος έγκρισης

Εικ. 4 - Ξεβιδώστε τη βίδα που στερεώνει το πώμα έγκρισης στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 5 - Αφαιρέστε το πώμα έγκρισης.

去除验收帽

图4 - 拧下将验收帽固定于嵌入体的螺钉。

图5 - 验收塞。

Fig. 6

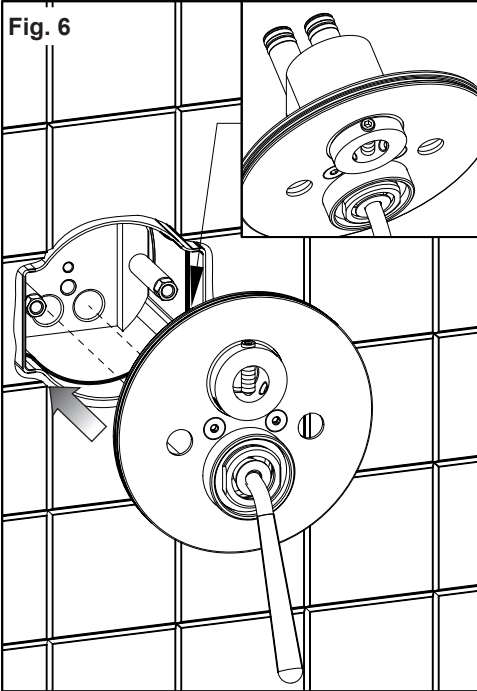


Fig. 7

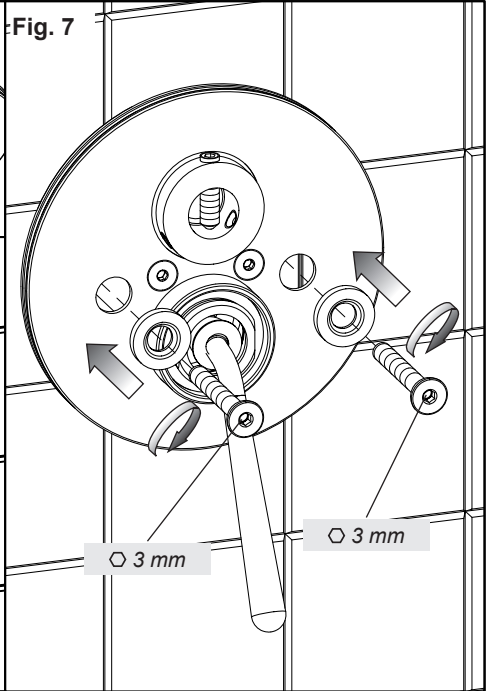
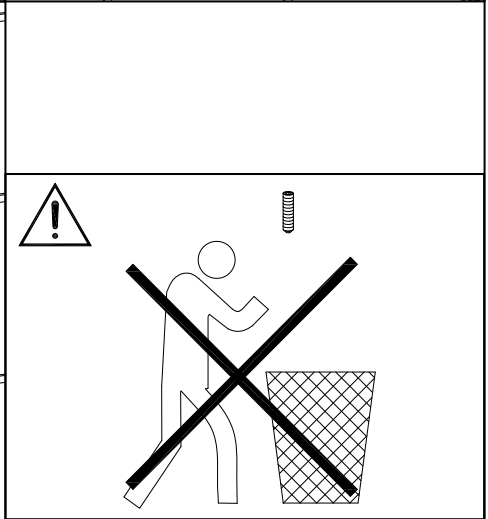
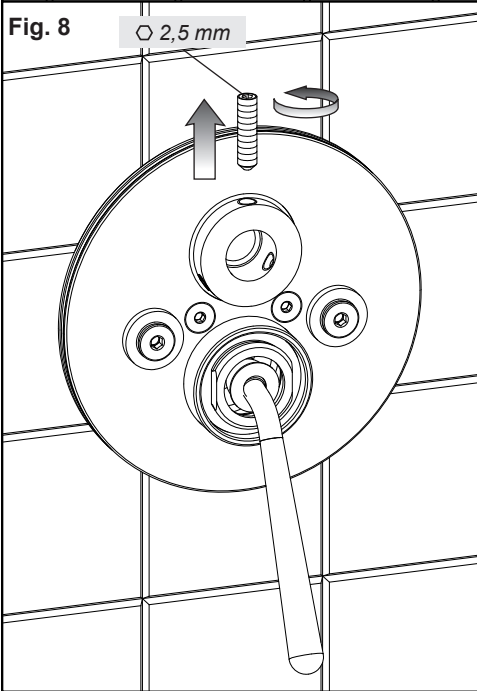


Fig. 8



Installazione delle parti esterne

Fig. 6 - Installare il corpo miscelatore inserendo gli appositi perni di tenuta nelle proprie sedi ricavate sul corpo incasso.

Fig. 7 - Fissare il corpo miscelatore con le viti di fissaggio fornite in dotazione.

Fig. 8 - Svitare e togliere il grano pre-installato sul corpo miscelatore.

ATTENZIONE: non buttare il grano che verrà utilizzato successivamente.

Installation of external parts

Fig. 6 - Install the mixer body inserting the specific tightness pins in the seats obtained on the built-in body.

Fig. 7 - Fasten the mixer body with fastening screws supplied.

Fig. 8 - Unscrew and remove the pre-installed dowel on mixer body.

WARNING: do not throw away the dowel that will be used later.

Installation des parties extérieures

Fig. 6 - Installer le corps mitigeur insérant les pivots d'étanchéité spécifiques dans leurs sièges obtenus sur le corps encastrement.

Fig. 7 - Fixer le corps mitigeur avec les vis de fixation fournies.

Fig. 8 - Dévisser et enlever le goujon pré-installé sur le corps mitigeur.

ATTENTION: ne pas jeter le goujon qui sera utilisé successivement.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 6 - Den Körper der Mischbatterie installieren, indem man die eigens dafür vorgesehenen Haltebolzen in ihre Sitze einsetzt, welche auf dem Einbaukörper heraus gearbeitet sind.

Abb. 7 - Den Körper der Mischbatterie mit den, im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsschrauben fixieren.

Abb. 8 - Den, auf dem Körper der Mischbatterie vorinstallierten Haltestift losschrauben und entfernen.

ACHTUNG: Diesen Haltestift nicht wegwerfen, da er anschließend noch gebraucht wird.

Instalación de las partes externas

Fig. 6 - Instalar el cuerpo mezclador, introduciendo las correspondientes clavijas de cierre en los asientos realizados en el cuerpo por empotrar.

Fig. 7 - Fijen el cuerpo del mezclador con el auxilio de los tornillos de fijación incluidos en el suministro.

Fig. 8 - Destornillen y quiten la clavija de fijación pre-instalada en el cuerpo del mezclador.

CUIDADO: no tiren la clavija de fijación que será utilizada sucesivamente.

Установка наружных частей

Рис. 6 - Установите корпус смесителя, вставляя специальные удерживающие штифты в гнезда, выполненные в корпусе.

Рис. 7 - Закрепите корпус смесителя крепежными винтами, поставленными в комплекте.

Рис. 8 - Отвинтите и снимите установленный стопорный винт на корпус смесителя.

ВНИМАНИЕ: Не выбрасывайте стопорный винт, так как он пригодится позже.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών

Εικ. 6 - Εγκαταστήστε το σώμα αναμικτικής μπαταρίας εισάγοντας τους κατάλληλους πείρους στεγανότητας στις έδρες τους που υπάρχουν επάνω στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 7 - Στερεώστε το σώμα αναμικτικής μπαταρίας με τις βίδες στερέωσης που παρέχονται με τον εξοπλισμό.

Εικ. 8 - Ξεβιδώστε και βγάλτε τον πείρο που είναι προεγκατεστημένος επάνω στο σώμα της αναμικτικής μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην πετάτε τον πείρο που θα χρησιμοποιήσετε στη συνέχεια.

外体安装

图6 - 安装混水器机体，在嵌入体上预留的位置中插入锁紧销。

图7 - 使用配件中提供的固定螺钉固定混水器机体。

图8 - 拧松并取下预装于混水器机体上的销钉。

注意: 不得丢弃销钉，在后续操作步骤中还将使用到它。

Fig. 9

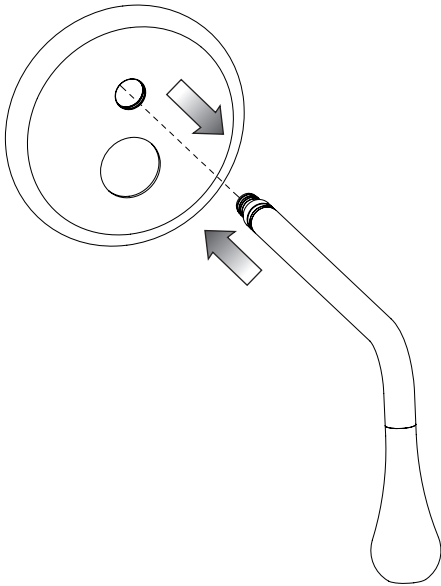


Fig. 10

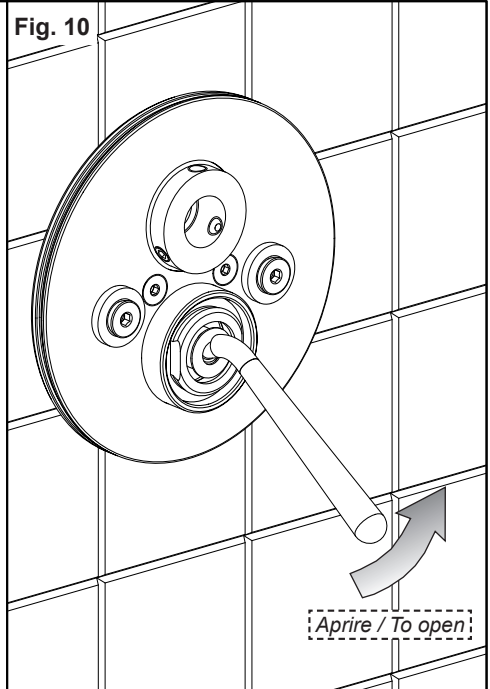


Fig. 11

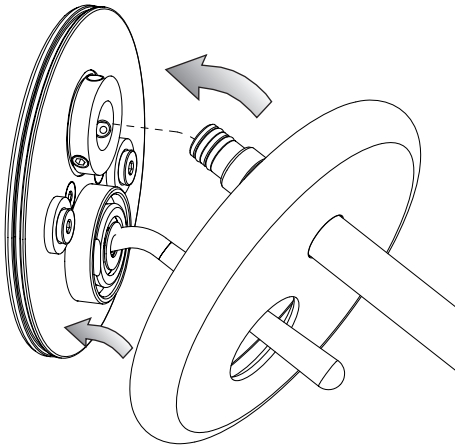
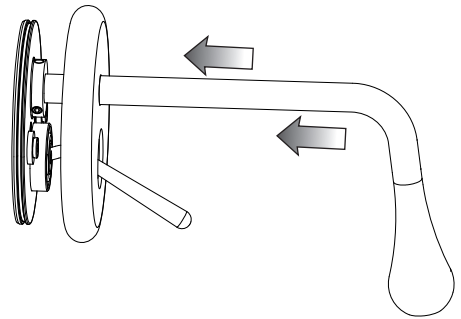


Fig. 12



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 9 - Pre-installare la bocca di erogazione sulla piastra di copertura facendo attenzione a non danneggiarla.

Fig. 10 - Aprire la leva di comando spostandola verso l'alto.

Fig. 11-12 - Inserire la piastra di copertura e la bocca di erogazione sul corpo miscelatore come mostrato in figura, ed inserire la bocca nella propria sede spingendola fino a battuta meccanica e facendo attenzione a non danneggiare le guarnizioni di tenuta installate su di essa.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 9 - Pre-install the supply spout on the cover plate paying attention not to damage it.

Fig. 10 - Open the control lever shifting it upwards.

Fig. 11-12 - Insert the cover plate and the supply spout on the mixer body as shown in the figure, and insert the spout in its seat pushing it down to the mechanical stroke and paying attention not to damage the tightness gaskets installed on it.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 9 - Pré-installer la bouche de débit sur la plaque de couverture veillant à ne pas l'abîmer.

Fig. 10 - Ouvrir le levier de commande en le déplaçant vers le haut.

Fig. 11-12 - Insérer la plaque de couverture et la bouche de débit sur le corps mitigeur ainsi qu'illustré dans la figure, et insérer la bouche dans son siège en la poussant jusqu'à la butée mécanique et veillant à ne pas abîmer les gaines d'étanchéités installées sur celle-ci.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 9 - Den Auslauf auf der Abdeckplatte vorinstallieren, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt.

Abb. 10 - Den Steuerhebel öffnen, indem man ihn nach oben verschiebt.

Abb. 11-12 - Entsprechend der Darstellung auf der Abbildung die Abdeckplatte und den Auslauf auf dem Körper der Mischbatterie einsetzen und den Auslauf bis zum mechanischen Anschlag in seinen Sitz hinein schieben, wobei darauf zu achten ist, dass man die darauf installierten Dichtungen nicht beschädigt.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 9 - Pre-instalen el caño de erogación sobre la placa de cobertura, cuidando con no dañarla.

Fig. 10 - Abran la palanca de mando, desplazándola hacia arriba.

Fig. 11-12 - Introduzcan la placa de cobertura y el caño de erogación sobre el cuerpo mezclador, como indicado en la figura e inserten el caño en su propio asiento, presionándolo hacia el tope mecánico, cuidando con no dañar las juntas de cierre montadas.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 9 - Предварительно установите излив на закрывающую пластину, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее.

Рис. 10 - Откройте рычаг управления, сместив его вверх.

Рис. 11-12 - Установите закрывающую пластину и излив на корпус смесителя, как показано на рисунке, и наденьте излив на гнездо, сдвинув его до механического упора, обращая внимание на то, чтобы не повредить установленные на него уплотнения.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 9 - Προ-εγκαταστήστε το στόμιο παροχής επάνω στην πλάκα κάλυψης προσέχοντας να μην το καταστρέψετε.

Εικ. 10 - Ανοίξτε το μοχλό χειρισμού μετακινώντας τον προς τα πάνω.

Εικ. 11-12 - Εισάγετε την πλάκα κάλυψης και το στόμιο παροχής επάνω στο σώμα αναμικτικής μπαταρίας όπως φαίνεται στην εικόνα, και εισάγετε το στόμιο στην έδρα του σπρώχνοντάς το μέχρι το μηχανικό κλείσιμο και προσέχοντας να μην καταστρέψετε τα παρεμβύσματα στεγανότητας που είναι εγκατεστημένα επάνω του.

外体安装 (继续...)

图9 - 将出水喷嘴预装于盖板上, 注意不要损坏它。

图10 - 向上抬起控制杆, 使其进入开启位置。

图11-12 - 按图中所示, 将盖板和出水喷嘴安装于混水器机体上, 将出水喷嘴插入正确的安装位置, 用力推动它直至机械接触, 注意不要损坏安装在出水喷嘴上的密封垫圈。

Fig. 13

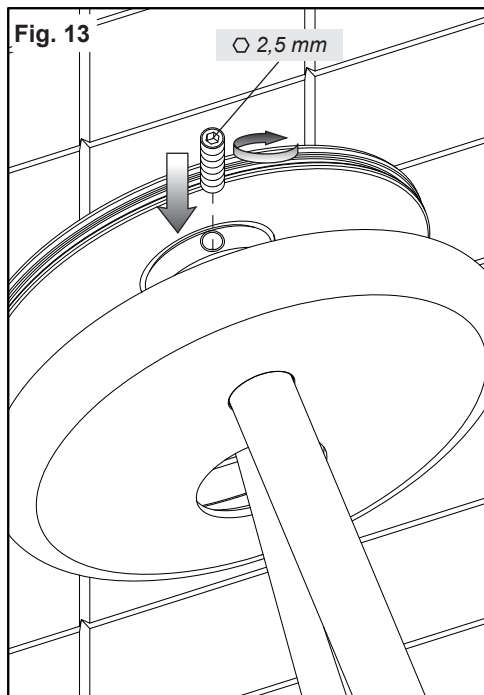


Fig. 14

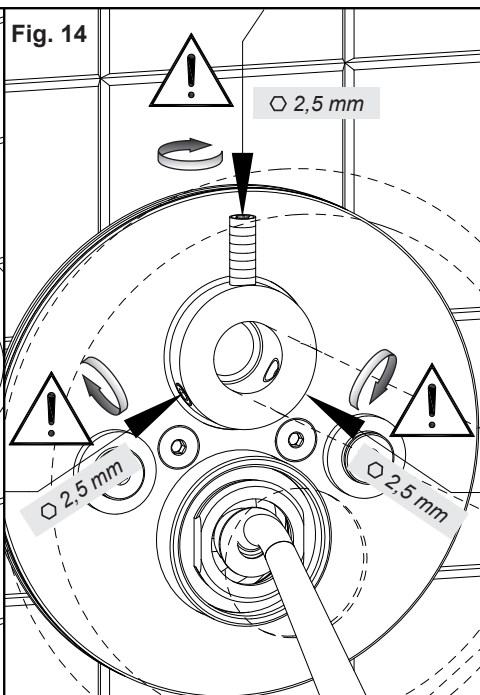


Fig. 15

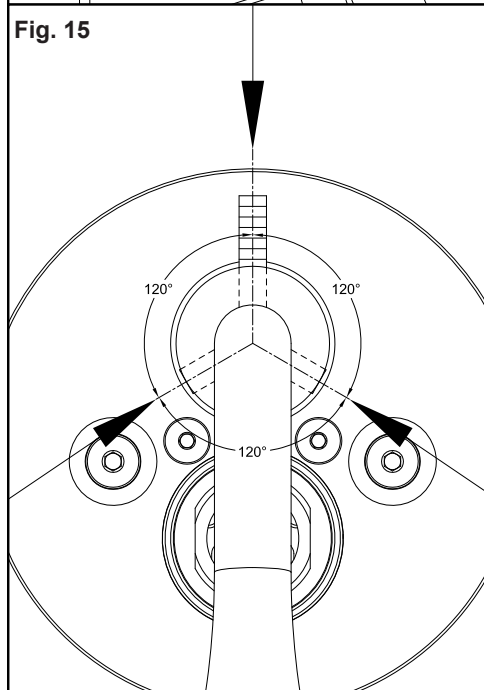
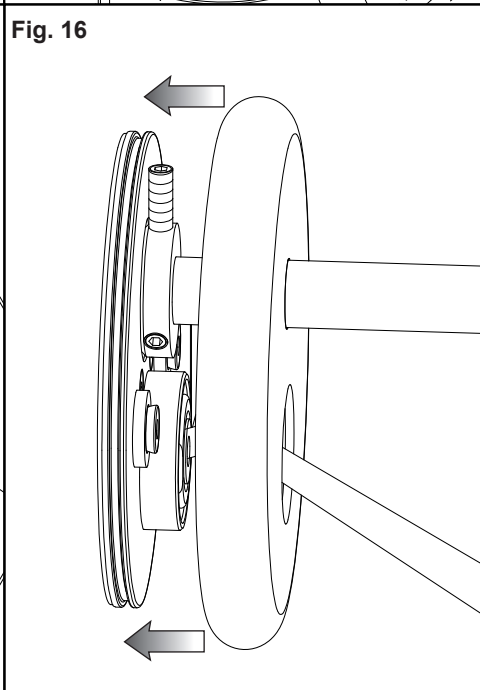


Fig. 16



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 13 - Avvitare il grano, tolto in precedenza, nella medesima sede **SENZA STRINGERE**.

Fig. 14-15 - **STRINGERE CONTEMPORANEAMENTE** tutti i grani per bloccare la bocca di erogazione sul corpo miscelatore.

ATTENZIONE: orientare correttamente la bocca di erogazione prima di effettuare questa operazione.

Fig. 16 - Posizionare la piastra di copertura facendola aderire completamente alla parete.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 13 - Tighten the dowel, previously removed, in the same seat **WITHOUT TIGHTENING**.

Fig. 14-15 - **TIGHTEN AT THE SAME TIME** all the dowels to lock the supply spout on the mixer body.

WARNING: properly orientate the supply spout before making this operation.

Fig. 16 - Position the cover plate so that it perfectly sticks to the wall.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 13 - Visser le goujon, enlevé auparavant, dans le même siège **SANS SERRER**.

Fig. 14-15 - **SERRER EN MEME TEMPS** tous les goujons pour bloquer la bouche de débit sur le corps mitigeur.

ATTENTION: orienter correctement la bouche de débit avant d'effectuer cette opération.

Fig. 16 - Positionner la plaque de couverture en la faisant adhérer complètement au mur.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 13 - Den zuvor entfernten Haltestift in eben diesem Sitz anschrauben **OHNE IHN FESTZUZIEHEN**.

Abb. 14-15 - Alle Haltestifte **GLEICHZEITIG FESTZIEHEN**, um den Auslauf auf dem Körper der Mischbatterie zu blockieren.

ACHTUNG: Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muss man den Auslauf korrekt positionieren.

Abb. 16 - Die Abdeckplatte derartig positionieren, dass sie vollständig an der Wand anhaftet.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 13 - Atornillar la clavija de fijación, anteriormente removida, en el mismo asiento **SIN APRETAR**.

Fig. 14-15 - **APIRIETEN CONTEMPORÁNEAMENTE** todas las clavijas de fijación para bloquear el caño de erogación sobre el cuerpo mezclador.

CUIDADO: orienten correctamente el caño de erogación antes de efectuar dicha operación.

Fig. 16 - Posicionen la placa de cobertura de manera que adhiera completamente a la pared.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 13 - Завинтите ранее снятый стопорный винт в то же самое отверстие, **НЕ ЗАТЯГИВАЯ ЕГО**.

Рис. 14-15 - **ОДНОВРЕМЕННО ЗАТЯНИТЕ** все винты, чтобы закрепить излив на корпусе смесителя.

ВНИМАНИЕ: перед выполнением этой операции правильно направьте излив.

Рис. 16 - Установите закрывающую пластину, полностью приложив ее к стене.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 13 - Βιδώστε τον πείρο, που βγάλατε προηγουμένως, στην ίδια έδρα **ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟΝ ΣΦΙΞΕΤΕ**.

Εικ. 14-15 - **ΣΦΙΞΕΤΕ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΩΣ** όλους τους πείρους για να ασφαλίσετε το στόμιο παροχής επάνω στο σώμα της αναμικτικής μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: κατευθύνετε σωστά το στόμιο παροχής πριν να κάνετε αυτόν το χειρισμό.

Εικ. 16 - Τοποθετήστε την πλάκα κάλυψης κάνοντάς την να έλθει τελείως σε επαφή με τον τοίχο.

外体安装 (继续...)

图13 - 将之前步骤中取下的销钉拧入原位置，不要完全拧紧。

图14-15 - 完全拧紧所有的销钉，从而将出水喷嘴紧紧固定在混水器机体上。

注意: 在实施此步骤前，将出水喷嘴调整至正确的位置。

图16 - 安装盖板，使其完全贴于墙面。

Fig. 17

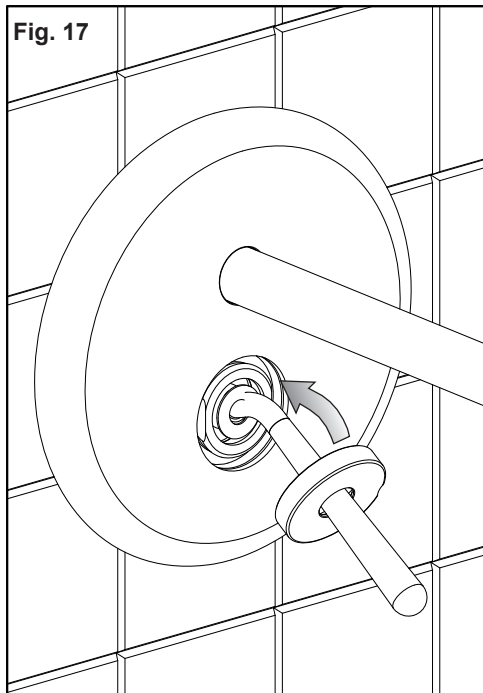


Fig. 18

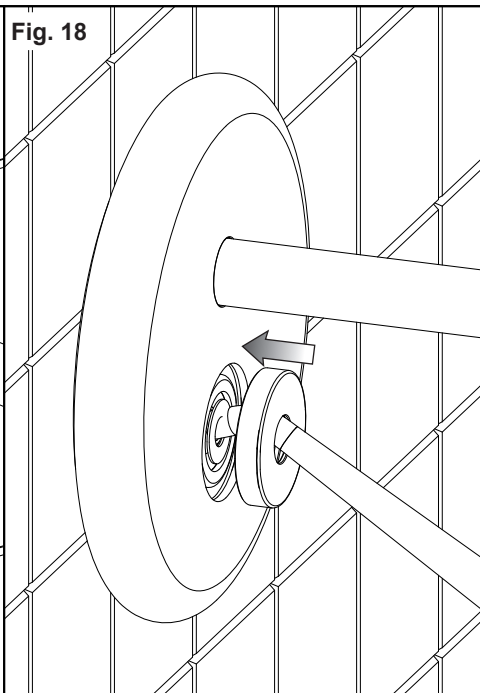
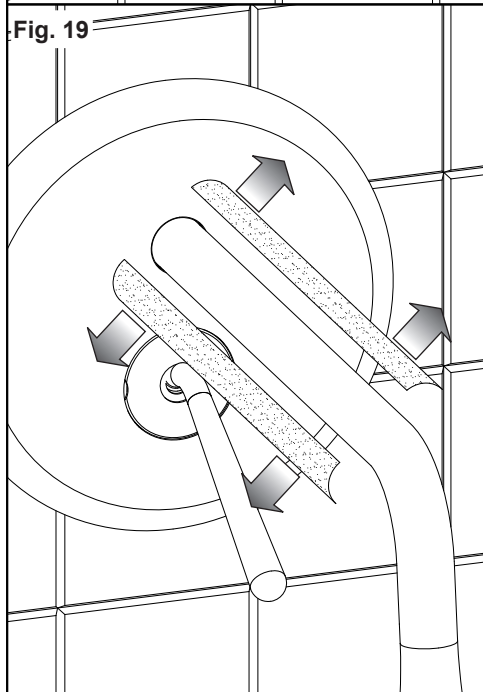


Fig. 19



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 17-18 - Inserire la ghiera in finitura attraverso la leva di comando e posizionarla nella sede ricavata sulla piastra di copertura.

Fig. 19 - Togliere dalla bocca di erogazione la pellicola di protezione.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 17-18 - Insert the finish ring nut through the control lever and position it in the seat obtained on the cover plate.

Fig. 19 - Remove from the supply spout the protection film.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 17-18 - Insérer la virole en finition à travers le levier de commande et la positionner dans le siège obtenu sur la plaque de couverture.

Fig. 19 - Enlever de la bouche de débit le film de protection.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 17-18 - Die Gewindehülse für den Abschluss über den Steuerhebel einsetzen und in ihrem eigens dafür vorgesehenen Sitz positionieren, der auf der Abdeckplatte heraus gearbeitet ist.

Abb. 19 - Den Schutzfilm vom Auslauf entfernen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 17-18 - Introduzcan la virola de acabado a través de la palanca de mando y posiciónenla en el asiento realizado sobre la placa de cobertura.

Fig. 19 - Quitar del caño de erogación la película de protección.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 17-18 - Наденьте декоративное кольцо на рычаг управления и вставьте его в гнездо в закрывающей пластине.

Рис. 19 - Снимите с излива защитную пленку.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 17-18 - Εισάγετε το δακτύλιο φινιρίσματος μέσω του μοχλού χειρισμού και τοποθετήστε τον στην έδρα που υπάρχει επάνω στην πλάκα κάλυψης.

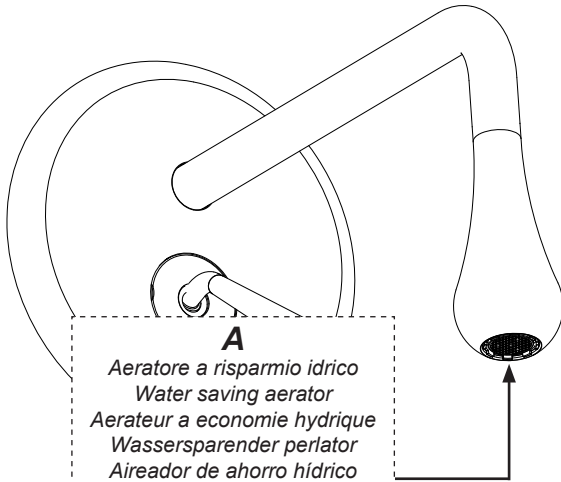
Εικ. 19 - Βγάλτε από το στόμιο παροχής τη μεμβράνη προστασίας.

外体安装 (继续...)

图17-18 - 将装饰螺母穿过控制杆，固定在盖板上为其预留的位置中。

图19 - 从出水喷嘴上取下保护膜。

Fig. 20

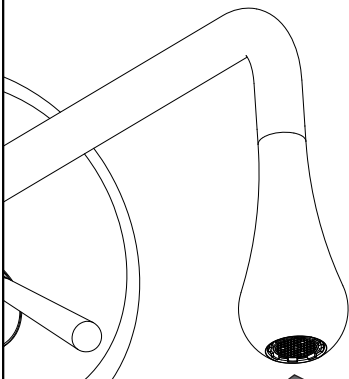


A
Aeratore a risparmio idrico
Water saving aerator
Aérateur a économie hydrique
Wassersparender perlator
Aireador de ahorro hídrico
Аэратор с экономией воды
Αεριστής για εξοικονόμηση
υδατικής παροχής
节水通风器

B
Aeratore standard
Standard aerator
Aérateur standard
Standard perlator
Aireador estándar
Стандартный аэратор
Στάνταρ αεριστής
标准通风器

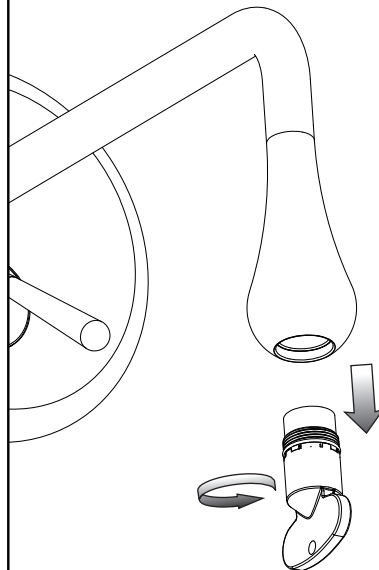


Fig. 21



Fornita in dotazione
Supplied
Fourni
Mitgeliefert
Incluido en el suministro
Поставляется в
комплекте
Παρέχεται με τον εξοπλισμό
包含于配件中

Fig. 22



SCELTA DELL'AERATORE (Fig. 20)

Il miscelatore è dotato di due aeratori:

- AERATORE A RISPARMIO IDRICO

Si trova già assemblato al rubinetto e consente un'erogazione massima di 5,5 l/min. E' stato congegnato per erogare un flusso fluido ed omogeneo ma allo stesso tempo consente un risparmio idrico notevole.

- AERATORE STANDARD

E' incluso nella confezione e consente un'erogazione superiore a 9 l/min con 3 bar di pressione.

SMONTAGGIO E INSTALLAZIONE DELL'AERATORE (Fig. 21-22)

Svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Seguire il procedimento inverso per installare l'aeratore desiderato.

AERATOR CHOICE (Fig. 20)

The mixer is equipped with two aerators:

- WATER SAVING AERATOR

Already assembled on tap with maximum supply of 5,5 l/min. Designed to supply a fluid and homogeneous flow but at the same time it allows water saving.

- STANDARD AERATOR

Included in the package and allows supply higher than 9 l/min with 3 pressure bars.

AERATOR DISASSEMBLY AND INSTALLATION (Fig. 21-22)

Unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. Follow the opposite procedure to install the required aerator.

CHOIX DE L'AERATEUR (Fig. 20)

Le mitigeur est muni de deux aérateurs:

- AERATEUR A ECONOMIE HYDRIQUE

Déjà monté sur le robinet il permet un débit maximum de 5,5 l/min. Il a été conçu pour fournir un flux fluide et homogène mais en même temps il permet une économie hydrique.

- AERATEUR STANDARD

Inclus dans l'emballage il permet un débit supérieur à 9 l/min avec 3 bars de pression.

DEMONTAGE ET INSTALLATION DE L'AERATEUR (Fig. 21-22)

Dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Suivre le procédé inverse pour installer l'aérateur requis.

WAHL DES PERLATORS (Abb. 20)

Die Mischbatterie ist mit zwei Luftsprudlern ausgestattet:

- WASSERSPARENDER PERLATOR

Dieser ist schon an dem Wasserhahn eingebaut und sorgt für eine maximale Wasserabgabe von 5,5 l/min. Er ist für eine fließende und gleichmäßige Wasserabgabe entwickelt worden, wobei er gleichzeitig eine Wassereinsparung ermöglicht.

- STANDARD PERLATOR

Dieser ist in der Konfektion beinhaltet und ermöglicht eine Wasserabgabe von mehr als 9 l/min, bei einem Druck von 3 bar.

ABMONTIEREN UND INSTALLATION DES PERLATORS (Abb. 21-22)

Den Luftsprudler unter Einsatz des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels abdrehen und aus seinem Sitz herausziehen. Um den gewünschten Luftsprudler zu installieren, geht man in umgekehrter Reihenfolge des Verfahrens vor.

ELECCIÓN DEL AIREADOR (Fig. 20)

El mezclador está equipado con dos aireadores:

- AIREADOR DE AHORRO HÍDRICO

Se encuentra ensamblado ya en el grifo y permite una erogación máxima de 5,5 l/min. Se ha concebido para erogar un flujo fluido y homogéneo, pero al mismo tiempo que permite un ahorro hídrico.

- AIREADOR ESTÁNDAR

Está incluido en la caja y permite una erogación superior a 9 l/min con 3 bares de presión.

DESMONTAJE E INSTALACIÓN DEL AIREADOR (Fig. 21-22)

Destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extraíganlo de su propio asiento. Sigán el procedimiento inverso para instalar el aireador deseado.

ВЫБОР АЭРАТОРА (Рис. 20)

Смеситель оборудован двумя аэраторами:

- АЭРАТОР С ЭКОНОМИЕЙ ВОДЫ

Он уже установлен на кран и обеспечивает производительность в 5,5 л/мин. Он был разработан для подачи постоянной и ровной струи, но в то же время обеспечивает значительную экономию воды.

- СТАНДАРТНЫЙ АЭРАТОР

Он включен в упаковку и обеспечивает производительность в 9 л/мин при давлении 3 бар.

ДЕМОНТАЖ И УСТАНОВКА АЭРАТОРА (Рис. 21-22)

Отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Для установки необходимого вам аэратора выполните эти операции в обратной последовательности.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ (Εικ. 20)

Ο αναμίκτης διαθέτει δύο αεριστές:

- ΑΕΡΙΣΤΗΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΥΔΑΤΙΚΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ

Υπάρχει ήδη συναρμολογημένος στη βρύση και επιτρέπει μία μέγιστη παροχή 5,5 l/min. Έχει σχεδιαστεί για την παροχή ομαλής και ομοιογενούς ροής αλλά ταυτόχρονα επιτρέπει μία σημαντική υδατική εξοικονόμηση.

- ΣΤΑΝΤΑΡ ΑΕΡΙΣΤΗΣ

Περιλαμβάνεται μέσα στη συσκευασία και επιτρέπει μία παροχή μεγαλύτερη από 9 l/min με 3 bar πίεσης.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ (Εικ. 21-22)

Ξεβιδώστε τον αεριστή χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί και βγάλτε τον από την έδρα του. Ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία για την τοποθέτηση του επιθυμητού αεριστή.

通风器的选择 (图20)

混水器配备有两种类型的通风器:

- 节水通风器

已安装于龙头上, 最大出水量可达5.5升/分钟。装配节水通风器可确保出水流畅、均匀, 但同时也可有效节约用水。

- 标准通风器

包含于产品包装内, 可在3巴的压力环境中使出水量超过9升/分钟。

通风器的拆卸与安装 (图21-22)

使用配件中提供的扳手旋拧通风器, 将其从混水器上取下。按照拆卸的相反步骤安装选择使用的通风器。

Fig. 23

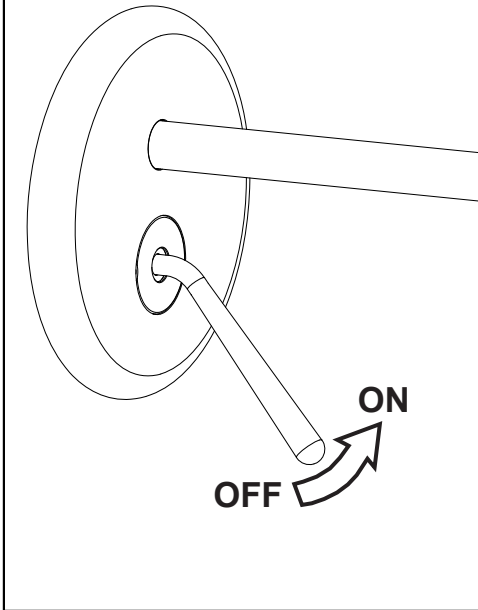
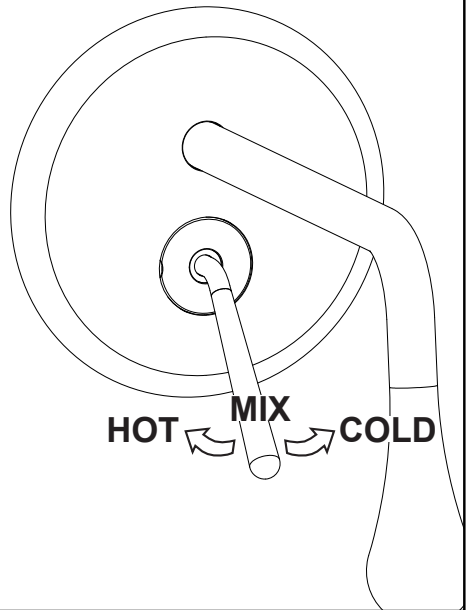


Fig. 24



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácela hacia la izquierda.

РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

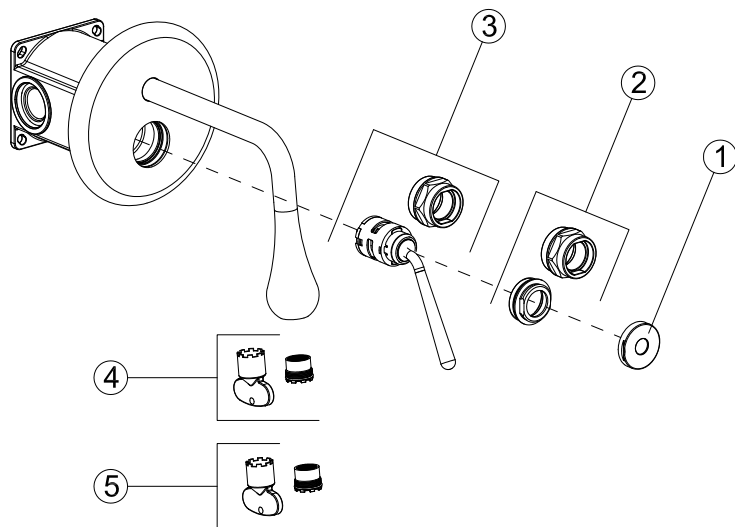
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Σε θέση ακινητοποίησης το λεβιέ θα βρεθεί σε κεντρική θέση κεκλιμένο προς τα κάτω. Για να ξεκινήσει η παροχή του ανάμικτου νερού σπρώξτε πίσω το λεβιέ, με τον τρόπο αυτό θα έχετε ανάμικτο νερό. Για να έχετε κρύο νερό μετακινήστε το λεβιέ προς τα δεξιά και για να έχετε ζεστό νερό μετακινήστε το προς τα αριστερά.

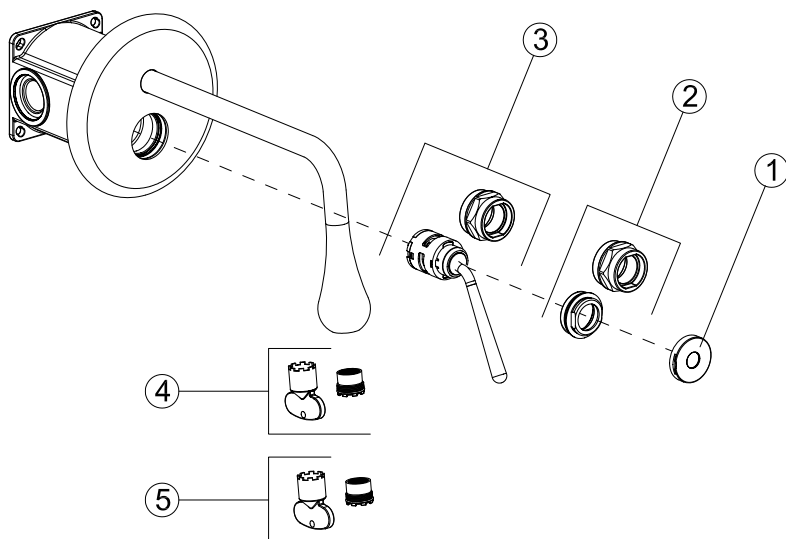
运行

在待命状态下手柄处于中央向下倾斜位置。如需启动供水向上抬起手柄；此时得到的是冷热水的混合。要出冷水向右移动手柄，要出热水则向左移动手柄。

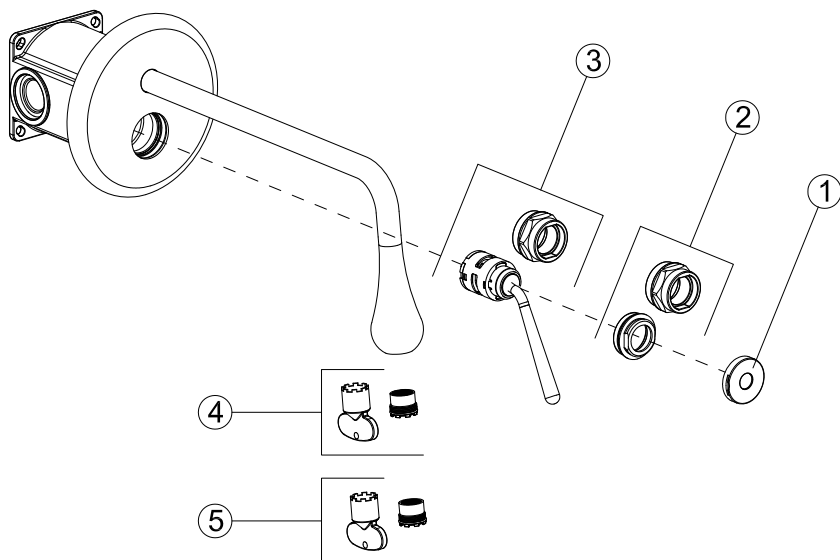
Art. 33682



Art. 33684



Art. 33686



Parti di ricambio:

- 1 - Coperchio copri cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia completa di leva
- 4 - Aeratore a risparmio idrico
- 5 - Aeratore standard

Spare parts:

- 1 - Cartridge cover
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge with lever
- 4 - Water saving aerator
- 5 - Standard aerator

Pièces de rechange:

- 1 - Couvercle couvre-cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche munie de levier
- 4 - Aerateur a economie hydrique
- 5 - Aerateur standard

Ersatzteile:

- 1 - Deckel zum Abdecken der Kartusche
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Kartusche, vervollständigt mit dem Hebel
- 4 - Wassersparender perlator
- 5 - Standard perlator

Piezas de repuesto:

- 1 - Tapadera cubre-cartucho
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho completo de palanca
- 4 - Aireador de ahorro hídrico
- 5 - Aireador estándar

Запасные части:

- 1 - Крышка картриджа
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж в комплекте с ручкой
- 4 - Аэрактор с экономией воды
- 5 - Стандартный аэрактор

Ανταλλακτικά:

- 1 - Καπάκι κάλυψης φυσιγγίου
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Φυσιγγίο εξοπλισμένο με λεβιέ
- 4 - Αεριστής για εξοικονόμηση υδατικής παροχής
- 5 - Στάνταρ αεριστής

备件:

- 1 - 阀芯罩
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 连接操纵杆的阀芯体
- 4 - 节水通风器
- 5 - 标准通风器

Fig. 25

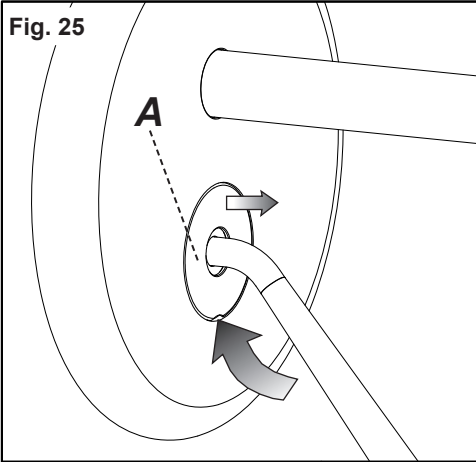


Fig. 26

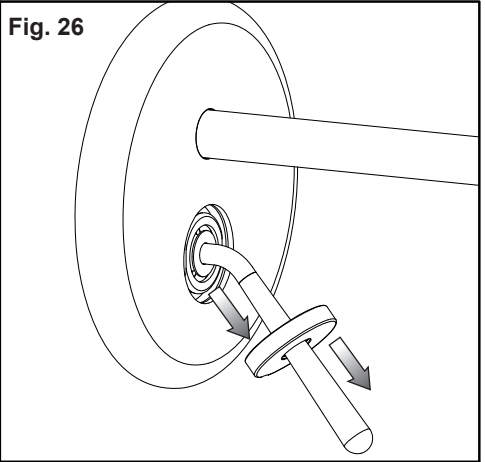


Fig. 27

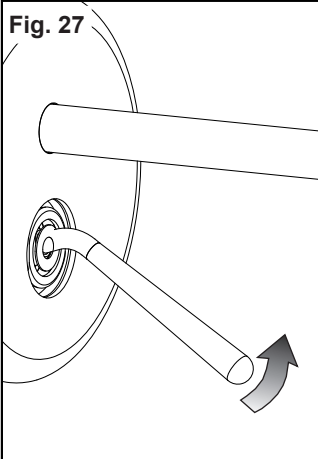


Fig. 28

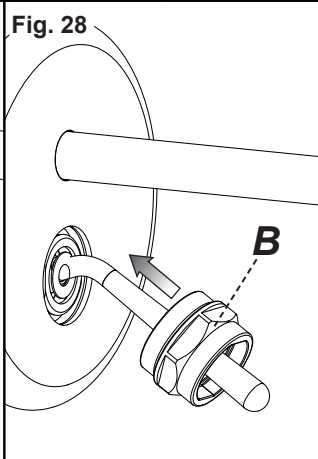


Fig. 29

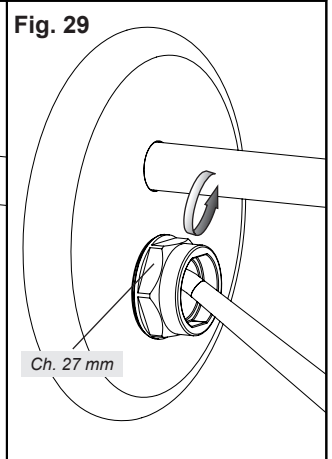


Fig. 30

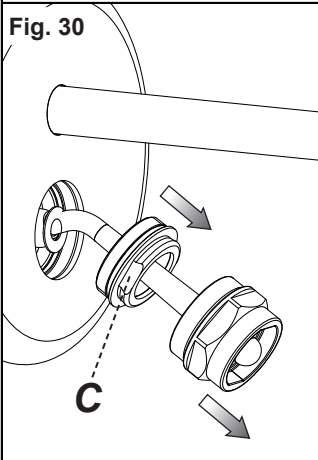
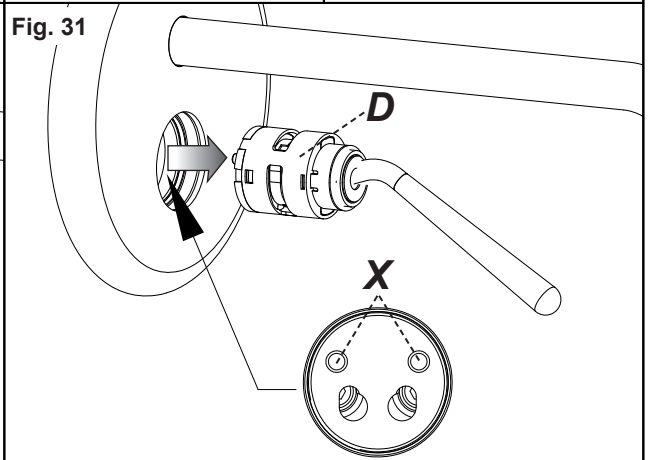


Fig. 31



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Solleverare, tramite l'apposite scanalatura e facendo attenzione a non danneggiarlo, il coperchio copri cartuccia (A) ed estrarlo dalla leva. Sollevare la leva di comando fino alla massima apertura ed inserire su di essa la chiave di smontaggio (B). Utilizzare quest'ultima per svitare la ghiera di serraggio cartuccia (C) ed infine estrarre entrambe dalla leva.

Togliere la cartuccia danneggiata (D) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Lift, with the special grooves and paying attention not to damage it, the cartridge cover (A) and remove it from the lever. Lift the control lever until reaching the maximum opening and insert on it the disassembly wrench (B). Use the latter to unscrew the cartridge tightening ring nut (C) and finally remove both from the lever.

Remove the damaged cartridge (D) from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Soulever, à travers la rainure spécifique et veillant à ne pas l'abîmer, le couvercle couvre-cartouche (A) et l'extraire du levier. Soulever le levier de commande jusqu'à l'ouverture maximum et insérer sur celle-ci la clé de démontage (B). Utiliser cette dernière pour dévisser la virole de serrage cartouche (C) et enfin extraire les deux du levier.

Enlever la cartouche abîmée (D) du corps du mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Deckel zum Abdecken der Kartusche (A) mittels der eigens dafür vorgesehenen Nut anheben, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt und aus dem Hebel herausziehen. Den Steuerhebel bis zur maximalen Öffnung anheben und anschließend den Schlüssel für den Abbau (B) auf dieser ansetzen. Diesen Schlüssel benutzen, um die Gewindehülse zum Festziehen der Kartusche (C) loszuschrauben und schließlich beide Bestandteile vom Hebel abziehen.

Die beschädigte Kartusche (D) aus dem Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Levanten, apoyándose en las correspondientes ranuras y cuidando con no dañarlo, el disco cubre-cartucho (A) y remuévanlo de la palanca. Levanten la palanca de mando hasta su máxima apertura e inserten la llave de montaje (B). Utilicen la llave para destornillar la virola de cierre del cartucho (C) y, finalmente, extráiganlas ambas de la palanca.

Remuevan el cartucho dañado (D) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Подденьте через специальную прорезь крышку картриджа (А), обращая внимание на то, чтобы не повредить ее. Удалите крышку с рычага. Поднимите рычаг управления до положения максимального открытия и наденьте на него демонстрационный ключ (В). Используйте его для того, чтобы отвинтить затягивающее кольцо картриджа (С), и, наконец, снимите их оба с рычага.

Снимите поврежденный картридж (D) с корпуса смесителя.

Затем вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι απενεργοποιημένη. Σηκώστε, μέσω της ειδικής αυλάκωσης και φροντίζοντας να μην προκαλέσετε φθορές, το καπάκι κάλυψης φυσιγγίου (Α) και βγάλτε το από το λεβιέ. Σηκώστε το λεβιέ εντολής μέχρι το μέγιστο άνοιγμα και τοποθετήστε επάνω του το κλειδί αποσυναρμολόγησης (Β). Χρησιμοποιείστε το τελευταίο για να ξεβιδώσετε το δακτύλιο σύσφιξης φυσιγγίου (С) και τέλος βγάλτε και τα δύο από το λεβιέ.

Βγάλτε το φυσιγγίο που έχει φθαρεί (D) από το σώμα του αναμίκτη.

Τοποθετήστε το νέο φυσιγγίο μέσα στο σώμα, επαληθεύοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος εισέρχονται στις αντίστοιχες υποδοχές (X) και ότι τα παρεμβύσματα είναι καλά τοποθετημένα.

更换阀芯

更换阀芯之前，确保进水管已处于关闭状态。

通过特定的槽道提起阀芯罩（A），将其从操纵杆上取下，注意不要将其损坏。提起操纵杆至最大张度，插入拆卸用扳手（B），利用扳手旋松阀芯固定用环形螺母（C），最后将螺母和扳手都从操纵杆上取下。

从箱体中拆下损坏的阀芯（D）。

最后安装上新的阀芯，确保两个定位销已安插到位（X），同时密封圈也已正确安放。

Fig. 31

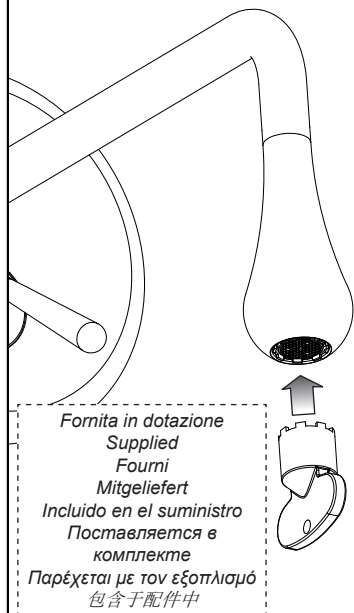
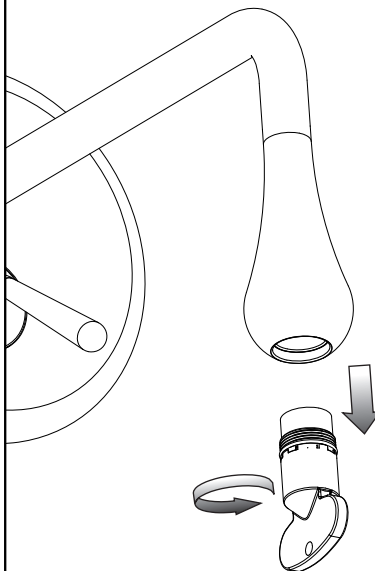


Fig. 32



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL' AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, schrauben Sie den Belüfter über den mitgelieferten Schlüssel ab und entfernen Sie ihn von seinem Sitz. Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie die ganzen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extráiganlo de su propio asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Σε περίπτωση που η παροχή δεν είναι ομαλή ξεβιδώστε το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού χρησιμοποιώντας το κλειδί που παρέχεται και βγάλτε το από την έδρα του. Εάν το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού είναι βουλωμένο αρκεί να το ξεβγάλετε με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά. Σε περίπτωση που έχει φθαρεί μπορείτε να το αντικαταστήσετε και να το επανασυναρμολογήσετε όλο με την αντίστροφη σειρά.

清洗/更换通风器

清洗或更换通风器之前，确保供水网管处于关闭状态。

如遇到出水不畅的情况，使用配件中的扳手旋拧通风器，将其从混水器上取下。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的通风器，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。